

Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten jest kamień który został wzgardzony przez was budujących który stał się ku głowie narożnika
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On to jest tym kamieniem, odrzuconym przez was, budujących, który stał się kamieniem węgielnym.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ten jest kamieniem, (tym) za nic wziętym przez was (tych)* budowniczych, (który stał się) ku głowie kąta*. 3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ten jest kamień który został wzgardzony przez was budujących który stał się ku głowie narożnika
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus z Nazaretu jest tym kamieniem, który odrzuciliście wy, budujący, a który stał się kamieniem węgielnym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On jest tym kamieniem odrzuconym przez was, budujących, który stał się kamieniem węgielnym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tenci jest kamień on wzgardzony od was budujących, który się stał głową węgielną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten jest kamień, który jest odrzucony od was budujących, który się zstał na głowę węgła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On jest kamieniem odrzuconym przez was budujących, tym, który stał się głowicą węgła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On to jest owym kamieniem odrzuconym przez was, budujących, On stał się kamieniem węgielnym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On jest kamieniem, odrzuconym przez was budujących, Tym, który stał się kamieniem węgielnym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On jest kamieniem odrzuconym przez was, budowniczych. Ale właśnie On stał się kamieniem węgielnym.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On jest kamieniem przez was budowniczych z pogardą odrzuconym, a jednak stał się kamieniem węgielnym.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	On jest kamieniem odrzuconym przez was, budowniczych; mimo to stał się kamieniem węgielnym.

¹⁾ <x>230 118:22</x> był cytowany też przez Jezusa w: <x>470 21:42</x>; <x>490 21:17</x>; por. <x>670 2:7</x> z <x>520 9:33</x>; <x>290 28:16</x>.

²⁾ <x>230 118:22</x>; <x>290 28:16</x>; <x>470 21:42</x>; <x>480 12:10</x>; <x>490 20:17</x>; <x>560 2:20</x>; <x>670 2:7</x>

³⁾ O istotnym dla budynków kamieniu narożnym.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To On właśnie 'stał się kamieniem węgielnym odrzuconym przez budowniczych'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він - камінь, знехтуваний вами, будівничими, камінь, що став наріжним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten jest owym kamieniem, co przez was, budujących, został wzięty za nic, a który stał się dla kamienia węgielnego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ten Jezua jest kamieniem odrzuconym przez was, budowniczych, który stał się kamieniem węgielnym. W nikim innym nie ma zbawienia!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ten jest 'kamieniem, który przez was, budowniczych, został poczytany za nic, a który stał się głowicą węgla'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To On jest tym, zapowiedzianym w Piśmie: „Kamieniem, odrzuconym przez budujących, który stał się kamieniem węgielnym, najważniejszym w całym budynku!”.